

## ABTRETUNGSVEREINBARUNG POROZUMIENIE O CESJI

Zwischen / *Pomiędzy*

\_\_\_\_\_ Antragsteller/-in / *wnioskodawca*

und / *a*

Bundesamt für zentrale Dienste und offene  
Vermögensfragen BADV

*Federalnym Urzędem ds. Służb Centralnych i  
Otwartych Kwestii Majątkowych BADV*

1) Das BADV hat gemäß § 1 Abs. 2 der Richtlinie<sup>1</sup> einen Anspruch gegen den/die Antragsteller/-in auf Rückzahlung der erhaltenen Leistungen, wenn eine Überprüfung nach § 44 des Zehnten Buches des Sozialgesetzbuches (SGB X) zu einer Aufhebung der ablehnenden Entscheidung des Rentenversicherungsträgers in Bezug auf die Anerkennung von Beitragszeiten nach dem Gesetz zur Zahlbarmachung von Renten aus Beschäftigungen in einem Ghetto (ZRBG) oder ein Antrag zu einem Anspruch auf Rentenzahlung führt.

Die Forderung wird mit Bekanntgabe des Rentenbescheides fällig.

*BADV zgodnie z §1 ust. 2 Wytycznej<sup>2</sup> ma prawo żądać od wnioskodawcy zwrotu otrzymanych świadczeń, jeżeli kontrola na podstawie §44 Dziesiątej Księgi Kodeksu Socjalnego (SGB X), doprowadzi do uchylecia odmownej decyzji ubezpieczyciela w odniesieniu do uznania okresu składowego zgodnie z Ustawą o Wypłacaniu Rent z tytułu Zatrudnienia w Getcie lub gdy wniosek skutkuje roszczeniem o wypłacanie świadczenia rentowego.*

*Wierzytelność staje się wymagalna wraz z ogłoszeniem decyzji rentowej.*

2) Zur Sicherung dieses Rückzahlungsanspruches tritt der/die Antragsteller/-in dem BADV den nach § 53 des Ersten Buches des Sozialgesetzbuches (SGB I) jeweils pfändbaren Teil seiner/ihrer monatlichen Rentenansprüche der deutschen gesetzlichen Rentenversicherung ab, und zwar in der Reihenfolge ihres Entstehens bis zu einem Höchstbetrag von 2.000 €

*Celem zabezpieczenia ww. roszczenia o zwrot wypłaconych kwot wnioskodawca ceduje na rzecz BADV zgodnie podlegającą zajęciu zgodnie z § 53 Pierwszej Księgi Kodeksu Socjalnego (SGB I), część miesięcznych roszczeń rentowych niemieckiego ustawowego ubezpieczenia rentowego w kolejności ich przekazywania do maksymalnej kwoty 2000 €.*

3) Das BADV ist zur Verwertung der ihm abgetretenen Forderungen nur berechtigt, soweit der/die Antragsteller/-in mit der Rückzahlung in Verzug gerät, das BADV dem/der Antragsteller/-in schriftlich unter Androhung der Verwertung eine angemessene Zahlungsfrist gesetzt hat und diese Frist erfolglos abgelaufen ist.

*BADV jest uprawniony do wykorzystania scedowanych wierzytelności tylko wówczas, gdy wnioskodawca ma zaległości w spłacie lub gdy nie dotrzymał terminu spłaty wyznaczonego na piśmie przez BADV pod rygorem przymusowego ściągnięcia, a termin ten minął bezskutecznie.*

.....  
Ort / *miejsce*

.....  
Datum / *data*

.....  
Antragsteller/in / *Wnioskodawca*

.....  
*BADV*

<sup>1</sup> Richtlinie der Bundesregierung über eine Anerkennungsleistung an Verfolgte für Arbeit in einem Ghetto, die keine Zwangsarbeit war und bisher ohne sozialversicherungsrechtliche Berücksichtigung geblieben ist  
*Wytyczna rządu federalnego o świadczeniu uznaniowym dla represjonowanych z tytułu pracy w getcie, która nie była pracą przymusową i dotychczas nie została uwzględniona zgodnie z prawem o ubezpieczeniach społecznych.*